



Per E-Mail

An die  
akkreditierten Medien

Zug, 27. Juli 2022 rv

## INFOS DES REGIERUNGSRATES

### **Medienmitteilungen und Vernehmlassungen**

Alle Medienmitteilungen und Vernehmlassungen des Kantons Zug sind aufgeschaltet unter:

Medienmitteilungen: [www.zg.ch/medienmitteilungen](http://www.zg.ch/medienmitteilungen)

Vernehmlassungen: [www.zg.ch/vernehmlassungen](http://www.zg.ch/vernehmlassungen)

---

### **Weitere Meldungen**

#### **Tarife für Übersetzungen in den Behörden erhöht**

In Verfahren von Gerichts- und Verwaltungsbehörden müssen regelmässig mündliche und schriftliche Sprachdienstleistungen in Anspruch genommen werden. Der Regierungsrat hat zusammen mit dem Obergericht und dem Verwaltungsgericht die Ansätze für Übersetzungen per 1. Oktober 2022 von 75 auf 90 Franken pro Stunde erhöht und damit den Tarifen in anderen Kantonen angeglichen. Die Zuger Polizei führt ein Verzeichnis der rund 220 für den Kanton Zug tätigen Übersetzerinnen und Übersetzer sowie Dolmetscherinnen und Dolmetscher, die von den Verwaltungs-, Justiz- und Strafverfolgungsbehörden engagiert werden können.

#### **Dienstjubiläum**

Stefan Vollmann, Abteilungsleiter Strassenbau beim Tiefbauamt, feiert das 25-Jahr-Dienstjubiläum. Der Regierungsrat gratuliert Stefan Vollmann zum Jubiläum und dankt ihm herzlich für seine wertvolle Mitarbeit.

## **Pensionierungen**

Per Ende Juli werden folgende Staatsangestellte pensioniert:

- Jeannette Baumann, Hauptlehrerin und Mitarbeiterin Mediothek an der Kantonsschule Zug, nach 38 Dienstjahren
- Markus Häusler, Hauptlehrer an der Kantonsschule Zug, nach 33 Dienstjahren
- Elisabeth Birchler-Seeholzer, Einschätzungsexpertin bei der Steuerverwaltung, nach 32 Dienstjahren
- Karin Sindelar, Hauptlehrerin an der Fachmittelschule, nach 31 Dienstjahren
- Gabriela Peikert, Hauptlehrerin an der Kantonsschule Zug, nach 31 Dienstjahren
- Gisela Widmer, Hauptlehrerin an der Kantonsschule Zug, nach 31 Dienstjahren
- Marius Dügge, Hauptlehrer an der Fachmittelschule, nach 31 Dienstjahren
- Remo Felix, Lernbegleiter beim Amt für Brückenangebote, nach 31 Dienstjahren
- Carlo Calcagni, Lehrperson am Gewerblich-industriellen Bildungszentrum Zug, nach 30 Dienstjahren
- Rolf Peterhans, Hauptlehrer an der Kantonsschule Zug, nach 30 Dienstjahren
- Joachim Sonderegger, Hauptlehrer an der Kantonsschule Zug, nach 29 Dienstjahren
- Peter Müller, Leiter Schulpsychologischer Dienst, nach 29 Dienstjahren
- Francesco Zoppi, Lehrperson am Gewerblich-industriellen Bildungszentrum Zug, nach 29 Dienstjahren
- Hansjörg Truttmann, Rektor am Kaufmännischen Bildungszentrum Zug, nach 26 Dienstjahren
- Urs Imhof, Hauptlehrer an der Kantonsschule Zug, nach 22 Dienstjahren
- Rolf Strassfeld, Hauptlehrer an der Kantonsschule Zug, nach 21 Dienstjahren
- Otto Müller, Informatik-Assistent am Gewerblich-industriellen Bildungszentrum Zug, nach 16 Dienstjahren
- André Dietziker, Schülerberater an der Kantonsschule Menzingen, nach 16 Dienstjahren
- Felix Meyer, Projektleiter beim Personalamt, nach 15 Dienstjahren
- Peter Landolt, Lehrperson am Kaufmännischen Bildungszentrum Zug, nach 11 Dienstjahren
- Rolf Müller, Berufsschullehrer am Gewerblich-industriellen Bildungszentrum, nach zehn Dienstjahren
- André Mössner, Hauptlehrer an der Kantonsschule Zug, nach zehn Dienstjahren
- Xin Cheng, Lehrperson am Gewerblich-industriellen Bildungszentrum Zug, nach sieben Dienstjahren
- Hansjörg Perino, Hauptlehrer an der Kantonsschule Menzingen, nach sechs Dienstjahren
- Johan Oelen, Lehrperson am Gewerblich-industriellen Bildungszentrum Zug, nach drei Dienstjahren

Der Regierungsrat dankt seinen Mitarbeitenden für ihre wertvolle Mitarbeit und wünscht ihnen für die Zukunft alles Gute.